

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
(Abstract)

M.A Arabic syllabus under Credit Semester System (PG) (Calicut University Credit Semester System) Implemented with effect from 2010 admission onwards in affiliated colleges - Orders Issued.

**GENERAL AND ACADEMIC BRANCH IV - 'B' SECTION**

No.GA IV/B2/2133/06-(2)

Dated, Calicut University P.O. 08-09-2010.

- Read:- 1. U.O. GA IV/JI/1373/08 dated, 23/07/2010  
2. Minutes of the meeting of the Board of Studies in Arabic (PG) held on 19/07/2010 (Item No.I)

**ORDER**

Credit Semester System & grading has been introduced for P.G curriculum in affiliated colleges in the University with effect from 2010 admission onwards and the regulation for the same implemented vide paper read as 1<sup>st</sup> above.

The meeting of the Board of Studies in Arabic (P.G.) at its meeting held on 19/07/2010 considered the syllabus of M.A. Arabic course under Credit Semester System (Calicut University Credit Semester System) & resolved to approve the same vide paper read 2<sup>nd</sup> above (vide item No.1 in the minutes).

Considering the urgency for implementing the syllabus of M.A Arabic course under Credit Semester System (Calicut University Credit Semester System), the Registrar in charge of Vice Chancellor exercising the powers of Academic Council has approved the same subject to ratification by Academic Council.

Sanction has therefore been accorded for implementing the syllabus of M.A Arabic (Calicut University Credit Semester System) in the affiliated colleges of the University with effect from 2010 admission onwards subject to ratification by the Academic Council.

Orders are issued accordingly.

The syllabus is appended herewith.

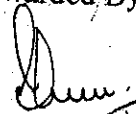
Sd/-  
**DEPUTY REGISTRAR (G&A IV)**  
For REGISTRAR.

To

The Principals of all Arabic Colleges

Copy to: Controller of Examinations /Ex Sn/EG Sn/DR/AR Tabulation  
P.G section/System Administrator with a request to upload in the  
University Website/GA I 'F' Sn/Library/SF/DF/FC

Forwarded/By Order



**SECTION OFFICER**

1

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC**  
**CREDIT SEMESTER PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
**SCHEME, REGULATIONS AND SYLLABI**  
**JUNE 2010**

*POST GRAD, DEGREE COURSE IN ARABIC LANGUAGE & LITERATURE*

***Introduction***

This Post Graduate Program in Arabic under credit semester system is designed with view to imparting to the students an advanced knowledge in Arabic Language & Literature. As different from the traditional M.A. Arabic course. This program while retaining the classical background and essential classical contents, lays greater emphasis on the teaching of and the practical training in the functional use of Arabic as a modern living language. The practical aspects of the Arabic Language as translation (both theory and practice), simultaneous interpretation, modern terminology and applied grammar are given due importance in the syllabi. As for the literature, its modern branches i.e. Novel, Short Story, Drama, Poetry and Modern Essays have been given adequate representation. In order to acquaint the students with the fundamentals of Computer knowledge and packages required for jobs in India and Arab countries, computer application with Arabic software has also been included in the syllabi. Thus the program has been so designed as to serve not only as a scholastic and literary course, but also a modern and job oriented course, in a comprehensive way.

***Programme Structure***

- ☞ Students shall be admitted into post graduate programme under faculties of Science, Humanities, Language and Literature, Commerce and Management.
- ☞ The programme shall include two types of courses, Core courses and Elective Courses. There shall be a Project/Dissertation to be undertaken by all students.

- ☞ No course shall have more than 4 credits and for dissertation and General Viva/Voce, the maximum credits shall be 8. General Viva/voce covers questions from all courses in the programme.
- ☞ A student shall accumulate a minimum of 72 credits in various programmes except for MSW (100 credits), MBA and MCA (120 credits). The number of credits from elective courses shall vary between 8-24.
- ☞ The parent Department shall offer the appropriate elective courses for a specific programme.
- ☞ There shall be 8 to 24 credits for programmes in which practical are involved.
- ☞ **Attendance:** The minimum requirement of attendance during a semester shall be 75% for each course. Condonation of shortage of attendance to a maximum of 10% (9days) in a semester subject to a maximum of two times during the whole period of post graduate programme may be granted by the university.
- ☞ The syllabus of a course shall include the title of the course, the number of credits and reference materials.
- ☞ Each course shall have an alpha numeric code number which includes abbreviation of the subject in two letters, the semester number, the code of the course and the serial number of the course. ('C' for Core course, "E" for Elective). For Practical and Project, "P" and "Pr" respectively may be given in the parenthesis.
- ☞ Every programme conducted under Credit Semester System in an affiliated college, shall be monitored by the College Council.

### **Registration**

- ☞ A student shall be permitted to register for the programme at the time of admission
- ☞ A student who registered for the course shall complete the course within 4 years and 6 years respectively for 2 year and 3 year programmes.

### **Admission**

- ☞ The admission to all PG programmes shall be as per the rules and regulations of the University
- ☞ The eligibility criteria for admission shall be as announced by the University from time to time.
- ☞ Separate rank lists shall be drawn up for reserved seats as per the existing rules.

- ☞ The college shall make available to all students admitted a prospectus listing all the courses offered including elective in various departments during a particular semester. The information provided shall contain title of the course and credits of the course.
- ☞ There shall be a uniform calendar prepared by the University for the conduct of the programmes. The university shall ensure that the calendar is strictly followed.
- ☞ There shall be provision for inter collegiate and inter university transfer in 3<sup>rd</sup> and 5<sup>th</sup> semesters (for 6 semester courses) within a period of two weeks from the date of commencement of the semester.
- ☞ There shall be provision for credit transfer subject to the conditions specified by the Board of Studies concerned.

### **Examination**

- ☞ There shall be university examination at the end of each semester.
- ☞ Practical examinations shall be conducted by the university at the end of even semesters.
- ☞ Project evaluation and Viva/voce shall be conducted at the end of the programme only. Practical examination, project evaluation and Viva/voce shall be conducted by two external examiners.
- ☞ A question paper may contain short answer type/annotation, paragraph type and essay type questions. Different types of questions shall have different weightage to quantify their range. Weightage can vary from course to course depending on their comparative importance, but a general pattern may be followed by the Board of Studies.

### **Evaluation and Grading**

- ☞ The evaluation scheme for each course shall contain two parts; (a) internal evaluation and (b) external evaluation 25% weightage shall be given to internal evaluation and the remaining 75% to external evaluation. Therefore the ratio and weightage between internal and external is 1:3. Both internal and external evaluation shall be carried out using Direct grading system.
- ☞ Internal Evaluation: The internal evaluation shall be based on predetermined transparent system involving periodic written tests, assignment, seminars and attendance in respect of theory courses and based on written tests, lab skill/records/viva and attendance in respect of practical courses. The weightage assigned to various components for internal evaluation is as follows.

### **Components of Internal Evaluation**

	<i>Component</i>	<i>Weightage</i>
A	Assignment	1
B	Seminar	1
C	Attendance	1
D	Test Paper	2

To ensure transparency of the evaluation process, the internal assessment grade awarded to the students in each course in a semester shall be published on the notice board at least one week before the commencement of external examination. There shall not be any chance for improvement for internal grade.

The course teacher shall maintain the academic record of each student registered for the course, which shall be forwarded to the University, through the college Principal.

- ☞ **External Evaluation:** The external examination in theory courses is to be conducted by the university with question papers set by external experts. The evaluation of the answer scripts shall be done by examiners based on a well-defined scheme of valuation. The external evaluation shall be done immediately after the examination preferably in a Centralized Valuation Camp.
- ☞ Photocopies of the answer scripts of the external examination shall be made available to the students for scrutiny on request and revaluation/scrutiny of answer scripts shall be done as per the existing rules prevailing in the university. Awarding of a higher grade after revaluation may be given only after a second revaluation.

### **Direct Grading System**

- ☞ Direct Grading System based on a 5 point scale is used to evaluate the performance (External and Internal Examination of students)

**DIRECT GRADING SYSTEM**

<b>Letter Grade</b>	<b>Performance</b>	<b>Grade Point</b>	<b>Grade Range</b>
A	Excellent	4	3.50 to 4.00
B	Very good	3	2.50 to 3.49
C	Good	2	1.50 to 2.49
D	Average	1	0.50 to 1.49
E	Poor	0	0.00 to 0.49

- ☞ Each course is evaluated by assigning a letter grade (A,B,C,D or E) to that course by the method of direct grading. The internal (weightage=1) and external weightage=3) components of a course are separately graded and then combined to get the grade of the course after taking into account of their weightage (See Appendix).
- ☞ An aggregate of C-grade (When external and internal put together) is required in each course for a pass and also for warding the degree.
- ☞ A student who fails to secure a minimum grade for a pass in a course will be permitted to write the examination along with the next batch.
- ☞ After the successful completion of a semester, Semester Grade Point Average (SGPA) of a student in that semester is calculated using the formula given below. For the successful completion of semester, a student should pass all courses and score a minimum SGPA of 2.0. However, a student is permitted to move to the next semester irrespective of her/his SGPA.

For instance, if a student has registered for 'n' courses of credits C<sub>1</sub>, C<sub>2</sub>, .....C<sub>n</sub> in a semester and if she/he has scored credit points P<sub>1</sub>, P<sub>2</sub>, .....P<sub>n</sub> respectively in these course, then SGPA of the student in that semester is calculated using the formula.

$$SGPA = \frac{P_1 + P_2 + \dots + P_n}{C_1 + C_2 + \dots + C_n}$$

*(See Appendix for a model calculation of SGPA)*

$$\text{CGPA} = \frac{(\text{SGPA})_1 S_1 + (\text{SGPA})_2 S_2 + \dots + (\text{SGPA})_4 S_4}{S_1 + S_2 + S_3 + S_4}$$

### **Grade Card**

- ☞ The university under its seal shall issue to the students, a grade card on completion of each semester, which shall contain the following information.
  - Name of the University
  - Title of the PG Programme
  - Name of Semester
  - Name and Register Number of students
  - Code number, Title and Credits of each course opted in the semester.
  - Internal, external and Total grade, Grade Point (G), Letter grade and Credit Point (P) in each course opted in the semester.
  - The total credits, total credit points and SGPA in the semester.
- ☞ The Final Grade Card issued at the end of the final semester shall contain the details of all courses taken during the entire programme including those taken over and above the prescribed minimum credits for obtaining the degree. The Final Grade Card shall show the CGPA and the overall letter grade of a student for the entire programme.

### **Award of Degree**

- ☞ The successful completion of all the courses with 'C' grade shall be the minimum requirement for the award of the degree.

**Details of the Courses (Papers) are given below:**

Grade Point Weightage

75% External

25% Internal

**Semester I**

- Course I : Structure Based Composition  
 Course II : Computer Application  
 Course III : Modern Fiction  
 Course IV : Contemporary Arab World

**Semester II**

- Course V : Functional Arabic  
 Course VI : Modern Poetry  
 Course VII : Principles of Literary Criticism  
 Course VIII : Trends and Movements in Arabic Literature

**Semester III**

- Course IX : Classical and Medieval Literature  
 Course X : Linguistics, Rhetoric and Advanced Grammar  
 Course XI : Drama and Interaction Skills  
 Course XII : **Electives**  
     *Elective 1 : Journalistic Arabic and Translation*  
     *Elective 2 : Research Methodology*  
     *Elective 3 : 20<sup>th</sup> Century Islamic Literature in Arabic*

**Semester IV**

- Course XIII : Indian Arabic Literature  
 Course XIV : Modern Essays and Biography  
 Course XV : Advanced Translation & Simultaneous Interpretation  
 Course XVI : **Electives**  
     *Elective 1 : Comparative Literature*  
     *Elective 2 : Modern Approaches in Quran Tafseer*  
     *Elective 3 : Modern Arabic Literature in Magrib Countries*

**Dissertation** : 100% weightage**Viva Voce** : 50% weightage

----



**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010

**Semester I**

**COURSE CODE: ARIC01**

**COURSE: I**

*Evaluation: 75% External & 25% Internal*

**STRUCTURE BASED COMPOSITION**

**The course has following objectives:**

- 1) Rapid revision of basic Arabic grammar
- 2) Study of Structure based composition
- 3) Comparative study of Language Structure in Arabic and English

**PRESCRIBED TEXT BOOKS:**

A New Arabic Grammar of the Written Language by J.A. Haywood and H M Nahmad

*(Following Chapters)*

- 1) The Article. The simple Nominal Sentence
- 2) Gender. The Famine
- 3) Declension of Nouns. The three cases
- 4) Number. The sound Masculine and Famine Plurals. Some simple verb Forms
- 5) The broken plural
- 6) The broken plural (continued)
- 7) The Genitives (Ida'fa)
- 8) The Attached Pronouns
- 9) Demonstrative Pronouns
- 10) Adjectives
- 11) The Verb
- 12) The verb with Pronominal Object. The Verb "to be"
- 13) The Imperfect
- 14) The Imperative
- 15) The Passive verb
- 16) Irregular verbs. The Doubled Verb
- 17) Weak Verbs. The Assimilated verbs
- 18) Relative Sentences
- 19) Conditional Sentences
- 20) The Structure of Arabic Noun Forms
- 21) The Abstract Nouns. Proper Nouns
- 22) Particles. Prepositions

**REFERENCE:**

- 1) Modern Written Arabic: A Comprehensive Grammar by Elsaid Badwi, Michael G. Carter and Adrian Gully, Routledge Taylors and Francis Group, London and New York.
- 2) Modern Literary Arabic, David Cowan, School of Oriental and African Studies, University of London, S. Chand and Company, New Delhi.

**SCHEME OF QUESTION PAPER:**

- 1) 28 Objective type questions each carrying  $\frac{1}{2}$  grade point weightage 28x  $\frac{1}{2}$  : 14
- 2) 7 out of 10 Questions each carrying 2 grade point weightage 7x2 : 14
- 3) 2 out of 4 questions each carrying 4 grade point weightage. 2x4 : 8
- 4) The Questions should cover all topics as far as possible

-----

Total grade point weightage : 36

---

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010

**Semester I**

**COURSE CODE: ARIC02**

**COURSE: II**

*Theory: 40%, Practical: 35% and Internal: 25%*

**COMPUTER APPLICATION: THEORY & PRACTICAL**

**A. Theory:**

Fundamentals of Information Technology, Computer input and output devices – Computer components – Hardware & Software, History of Computer – Computer generations – Operating systems – Networks – Ms-Office, Internet in Arabic, E-mail, Website and Portals.

**B. Practical:**

Ms-Office: Ms-Word, Ms-Excel, Ms-PowerPoint, Word processing in Arabic.  
 Prescribed Text Book: Dr. T.A. Abdul Majeed, Subair. P and Abbas. P.M. 'Al Hasoob wa Mabadiuhu' published by Al Huda, Calicut.

**BOOKS FOR REFERENCE:**

1. Computer Dictionaries: English Arabic, Arab Scientific Publishers, Beirut.
2. Information Text books: Achuth.S.Nair State Institute of Languages, Trivandrum.
3. Introduction in Information Technology, V. Rajan.

**SCHEME OF QUESTION PAPER:**

- |   |  |
|---|--|
| 1. 14 Objective type questions          | : $\frac{1}{2} \times 14 = 7$ grade point weightage. |
| 2. 7 out of 10 Paragraph type questions | : $1 \times 7 = 7$ grade point weightage.            |
| 3. 2 out of 4 Essay type questions      | : $3 \times 2 = 6$ grade point weightage.            |
| 4. Practical                            | : 16 grade point weightage                           |

-----  
 Total Grade Point : 36  
 ----

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010

**Semester I**

**COURSE CODE: ARIC03**

**COURSE: III**

*Evaluation: ¾ - External, ¼ - Internal*

**MODERN ARABIC FICTION**

**OBJECTIVES:**

1. To know the basic difference between Classical narrative style and Modern style of fiction.
2. To appreciate and analyse the narrative elements in literature.
3. To estimate the scope and development of fiction in Modern Arabic literature

**CONTENTS:**

**A. General Study:**

**Unit I** - A general introduction to Modern Arabic fiction with specification on the development of Arabic short story.

Concise account of the background of narrative and fictional genres in Arabic literary heritage – translation experiments of western fictional and narrative works into Arabic – Growth of journalistic endeavours and its role on popularizing fictional genres – The different techniques used in Modern Arabic fiction.

Emergence and early development of short story as an independent genre -- Pioneers in short story writing like Salim-Al-Busthani, Maroon Abboud, Isa Ubaid and other Syriyo – Lebanese story writers – Mahmood Thahir Lasheen – Mikhail Nua'ima, Khalil Jibran and other emigrant writers – Aqqad and Mazini and the English influence in Arabic fiction in general.

Muhammed Taymoor and development of short story in Egypt – Manfalooti, Mahmood Taymoor, Yusuf Idris, Yahya Haqqi, Ihsan Abdul Qudoos etc

Characteristics of Modern Arabic short story – Historic, Socio-romantic and realistic trends, Jalam al Ghaithani, Abdul Hameed haduqa – Contemporary eminent short story writers, Emile Habibi, Ibrahim Al Koni, Sabri Moosa, Zakariya Thamir etc – Women writers in short story; Layla Ba'labaki, Liane Badr, Nawal As'sa dawiete.

**Unit II – Novels in Arabic**

Origin and development of Arabic Novels – The element of originality and modernity in contemporary Arabic Novels – Western influence in Arabic Novels – Early translations – Muhammed al Munwailahi's imitation of Maqamas – Eearly attempt of Syriyo – Lebanesc Novelists – Historical distortion in the Novels of Jurji

Zaidan – Early Egyptian novels – Muhammed Husain Haykal and “Zaynab” – Social, and psychological novels – Mhahmood Taymoor – Taha Hussain, Muhammed Taymoor, Nagib Mahfoo and Egyptian realistic novels – Issue of colloquial and literal language in novels – Ghazzan Kanafaji’s fictioned mites and Palastinian novels – Modern experiments in novels, Abdul Rahman Muncif, Ibrahim Nasarulla, Edward Al Kharat, Tayyib Salih, Ghazi Al gosaibi, Emile Habibi, jabra Ibrahim Jabra, Hami-Al-Rahib – Women writers, Radwa Ashow, Hayla Al Atrash, Huda Barkat, Ghade Zamman, layla Ulhanan etc.

### B. Detailed Study

**Unit II** – The detailed study and appreciation of the following short stories from the book edited by Dr. A.I. Rahmatullah في فضاء الخيال published by Al-Huda Books, Calicut.

- (١) فاطمة يوسف العلي : في قاعة المحكمة  
 (٢) محمد أحمد عبد الولي : الأرض ياسلمي  
 (٣) يحيى حقي : كنا ثلاثة ايتام  
 (٤) سعاد الولايي : أريد أما

The Detailed study and appreciation of Novel

– الطيب صالح : موسم الهجرة الي الشمال

### C. Supplementary Reading

نجيب محفوظ : زقاق المدق

(For internal examination only)

#### SCHEME OF QUESTION PAPER:

- I to IV Bunch questions type. Each carries 1 weightage (1x4 = 4 grade point weightage)  
 V one word answer questions type. Each carries 1 weightage (1x10 = 10 grade point weightage)  
 VI Annotation type questions. Two section.  
 Section A 4 out of 6 to be answered (4x2 = 8 weightage)  
 Section B 3 out of 5 to be answered (3x2 = 6 weightage)  
 VII Essay 1 out of 2 (1x4 = 4 weightage)  
 VIII Essay 1 out of 2 (1x4 = 4 weightage)

Total grade point weightage : 36

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010

**Semester I**

**COURSE CODE: ARIC04**

**COURSE: IV**

**Evaluation: 75% External & 25% Internal**

**CONTEMPORARY ARAB WORLD**

**PRESCRIBED TEXT BOOK:**

تاريخ العالم العربي المعاصر د/اسماعيل أحمد اليافي  
 أعضاء على العالم العربي الحديث

(Edited by Dr. C.K. Abdullah and published by Tirurangadi Book Stall)

The following topics are to be essentially covered:

- The Arab nations before the Ottoman rule – a general survey
- The Arab countries under the Ottoman rule – Political, economic and social conditions – Attempts of resistance to and cession from the Ottoman rule – French occupation of Egypt – Egypt under Mohammed Ali Pasha.
- Attempts of reform in Arab countries – Islamic reform movements – Political, religious and intellectual awakening
- Arab world under European colonization – The 'Eastern Question' – Colonisation of various Arab countries by France, Britain and Italy.
- The Arab world during the First World War till the present day.
- The Arab revolt against the Ottoman rule – The British, French and Italian occupation of the various Arab countries – Freedom movements.
- The Palestine issue – Its origin and history.
- History of the Arabian peninsula – The kingdom of Saudi Arabia – Its origin and history – History of Kuwait, Bahrain, Qatar, Oman, United Arab Emirates – North and South Yeman – Gulf Cooperation Council (G.C.C)

**REFERENCE:**

- (١) العالم الإسلامي والاستعمار السياسي والاجتماعي والثقافي لأنور الجندي  
 (٢) تاريخ المملكة العربية السعودية في ماضيها وحاضرها  
 (٣) تاريخ الوطن العربي الحديث والمعاصر: د/ أحمد رجب عبد المجيد، و د/ محمد حسن – العيلة  
 (The book is available at Mass Book Stall, Kozhikode) وسليمان مصلح أبو عزب  
 (٤) عالم العرب – نقولا زيادة  
 (٥) تاريخ العرب الحديث – عبد الكريم محمود غرائب  
 (٦) A history of Modern Middle East : Nikshoy Chatterji  
 (٧) The Middle East – A History : Fisher S.N  
 (٨) The Mohammadan World of Today : Zwemar  
 (٩) The Arab Awakening : George Antonious  
 (١٠) The Arab World Today : More Berger

**JOURNALS & DAILIES:**

الأهرام  
الندوة  
أخبار العالم الإسلامي  
مجلة رابطة العالم الإسلامي Journals of Muslim World League

**SCHEME OF QUESTION PAPER:**

- |   |       |
|---|-------|
| 1. 20 objective type questions covering all the topics of study of ½ weightage each       | : 10  |
| 2. Short essay on personalities / movements / events etc., 5 out of 7 of 2 weightage each | : 10  |
| 3. Essays on major topics / areas of the subject 2 out of 4 of 4 weightage each           | : 8   |
| 4. Critical evaluation of contemporary incidents 2 out of 4 of 4 weightage each           | : 8   |
|   | ----- |
|   | 36    |

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010

**Semester II**

**COURSE CODE: AR2C05**

**COURSE: V**

*Evaluation: 75% External & 25% Internal*

**FUNCTIONAL ARABIC**

Under this Course, usages in the language for different situations in the modern living are to be taught with examples.

Modern Language practices for the following situations are recommended:

1) Different occasions in the house like:

Dealings with parents and grand parents, elders, youngsters, small children, reception of the guests, being host, seeing off.

2) Different work situations:

In the office, interviews, factory, in the shop, business, market, agricultural fields, crops marketing, automobiles, sales/purchases, workshops, spare parts, supermarkets, grocery, green grocery, fish market, restaurants, hotel, room service, snack bar.

3) Travel situations:

Railway station, bus service, bus station, train fare, airport, air travel, tourism, travel business, receptionist.

4) Friends, relatives, family relatives, love, marriage, divorce, separation, reunion, neighbors, get-together, park, museum, festival, movements, organizations, political parties, processions, meetings, conferences.

5) Health Situation:

Hospital, Pharmacy, Medical lab, X-ray, Doctors, Nurses, Delivery and Child birth.

6) Games, Sports, Olympics, play ground, Tournament, Football, Cricket, Entertainments, Cinema, watching TV, internet, Computer, CD etc.

7) Police station, Crime, theft, robbery, kidnapping, firing, criminals, protests, rebellion, public unrest, fighting, war, etc.

8) Court, Judiciary, advocates, judges, cases, trial, evidence taking, jail, bail etc.

9) Government offices, Departments, Assembly, Parliament etc.

10) Natural Scenes, mountain, rivers, forests, roads, hunting, boating, fishing, sea travel, shipping, shipment, port, cargo, container, import, export, loading, unloading, animals, poultry, cattle farming, prawn farming.



**PRESCRIBED TEXT BOOK:**

(Part III only) العربية في المواقف الحديثة

**Prepared by a board of the following:**

1. Prof. Dr. A.I. Rahmathullah
2. Prof. Dr. K.M. Muhammed
3. Prof. Dr. N.A.M. Abdul Kader.
4. Dr. P. Aboobacker

**REFERENCE:**

- (١) العربية للحياة – الجزء الأول والثاني، منشورات جامعة الملك سعود، الرياض لمحمود إسماعيل الصيني وغيره.
- (٢) العربية للناشئين
- (٣) Saudi Spoken Arabic: Published by Spoken Language Services, Inc., Itaca, Newyork
- (٤) Arabic for Travelers (Berlitz, Switzerland)

**SCHEME OF QUESTION PAPER:**

- |  |       |
|--|-------|
| 1) 12 questions for single word/usage answers ½ weightage  | : 6   |
| 2) 12 questions for single sentence answers of ½ weightage   | : 6   |
| 3) 5 questions for brief notes writing out of 8 of 2 weightage   | : 10  |
| 4) 3 questions for paragraph writing out of 5 modern life situations of 2 weightage  | : 6   |
| 5) 1 out of 2 questions for preparing interviews with eminent persons having not less than 10 questions and answers of 4 weightage | : 4   |
| 6) 1 out of 2 questions for feature writing on any eminent person, town, or report of conference, games, tour. Etc. of 4 weightage | : 4   |
|  | ----- |
| Total grade point  | : 36  |

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010  
**Semester II**

**COURSE CODE: AR2C06**

**COURSE: VI**

**Evaluation: 75% External & 25% Internal**

**MODERN POETRY**

**CONTENTS:-**

**A. General Study**

Literary Revival in Arabic – Pioneers of renaissance – Literary Trends in Poetry, Neo-Classicism – Romanticism – Realism – Symbolism – Social Realism – surrealism – Blank Verse – Literary movements – Deewan Group, Appolo movement, Mahajar Literature – Development of Modern Poetry in various Arab countries – Salient features of Modern Arabic Poetry – Women Poets in Modern Poetry – A brief account of prominent modern Arabic poets and their works.

**B. Detailed Study**

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| The following selections from  | جولة في الشعر العربي الى يث |
| (١) في سرنديب – البارودي (٢) حادثة دنشواي – حافظ ابراهيم                 | (١) (٢)                     |
| (٣) رثاء عمر مختار - شوف (٤) النهر المدجمد – ميف يئل نعيمة               | (٣) (٤)                     |
| (٥) المساء – خليل مطران (٦) الأرملة المرضعة - معروف الرصافي              | (٥) (٦)                     |
| (٧) دعوة الي الأمل – نازك الملائكة (٨) الي طغاة العالم الشابي            | (٧) (٨)                     |
| (٩) بلبل – عمر ابوريثة (١٠) أطفالنا والريع – محمود درويش                 | (٩) (١٠)                    |
| (١١) لن أبكى – فدوي طوقان (١٢) الموت في الظهيرة – البياتي                | (١١) (١٢)                   |
| (١٣) اعصار وبركان، عمر بن الأميري (١٤) الفردوس المفقود - محمد أحمد محجوب | (١٣) (١٤)                   |
| (١٥) كاترينا – د/عبد الرحمان العشماوي                                    | (١٥)                        |

**BOOKS FOR REFERENCE:**

- (١) الشعر العربي المعاصر : د/طاهر احمد مكّي / المقدمة  
 (٢) تاريخ الشعر العربي الحديث : الحمد قبش  
 (٣) تطور الشعر العربي الحديث : ماهر حسن فهمي  
 (٤) دراسات في الشعر العربي الحديث : شوقي ضيف

**SCHEME OF QUESTION PAPER:**

1) One word answer questions of ½ weightage	10 x ½	:	5
2) Short answer questions of 1 weightage	10x 1	:	10
3) Questions on poetic expressions of ½ weightage	10 x ½	:	5
4) Paragraph answers of 2 weightage each	4x2	:	8
5) Essay question of 4 weightage	2x4	:	8
			-----
	Total grade point	:	36

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010  
**Semester II**

**COURSE CODE: AR2C07**

**COURSE: VII**

**Evaluation: 75% External & 25% Internal**

**PRINCIPLES OF LITERARY CRITICISM**

Under this course, the students are expected to attain a thorough understanding about what is literature and what is its role in the modern life and society, and the ability of evaluation the literary works based on some accepted principles in a very objective manner. The course content should include the following topics:

- (١) ما هو الأدب؟
- (٢) ما هو النقد؟
- (٣) عناصر الأدب؟
- (٤) الشعر
- (٥) النثر
- (٦) الرواية
- (٧) الدراما
- (٨) الأدب وفلسفة الحياة
- (٩) الحركات الأدبية الحديثة
- (١٠) النظريات الحديثة في النقد
- (١١) النقد التطبيقي
- (١٢) الأدب والنقد في منظور إسلامي

**BOOKS PRESCRIBED:**

- (١) الأدب والنقد عند العرب  
 By Dr. A.I.Rahmathullah, Published by Al-Huda Book stall, Calicut
- (٢) النقد الأدبي by الأستاذ أحمد أمين

**BOOKS RECOMMENDED:**

- (١) أسس النقد الأدبي عند العرب : د/ أحمد أحمد بدوي
- (٢) النقد الأدبي : أحمد أمين
- (٣) قيم جديدة للأدب العربي : بنت الشاطئ
- (٤) في الأدب والنقد : د/ محمد مندور
- (٥) تجارب في النقد الأدبي التطبيقي من منظور إسلامي: عودة الله منيع القيسى
- (٦) الحدائث في النقد الأدبي المعاصر : د/ عبد المجيد زراقت
- (٧) أصول النقد الأدبي : أحمد شايب
- (٨) في النقد الأدبي : د/ شوقي ضيف
- (٩) النقد المنهجي عند العرب : د/ محمد مندور

***SCHEME OF QUESTION PAPER:***

1. 20 objective type questions covering all the topics of study of ½ weightage : 10
  2. Short notes on eminent critics/works/theories/Movements, 5 out of 7 of 2 weightage : 10
  3. Essays on major topics/areas in literary criticism 2 out of 4 of 4 weightage : 8
  4. Critical review/critical appreciation of a given short Poem of a well known poet/a piece of literary prose of a well known writer. (The poems/passage should be given in the question paper) 2 out of 4 of 4 weightage : 8
- Total grade point : 36
-

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010  
**Semester II**

**COURSE CODE: AR2C08**

**COURSE: VIII**

*Evaluation: 75% External & 25% Internal*

**TRENDS AND MOVEMENTS IN ARABIC LITERATURE**

The following topics are to be taught:

Arabic as a written language – Muallaqat: Al Aswaq in the Jahiliya period  
 The Holy Quran: The First Book in Arabic Literature – Its impact on Arabic Language and Literature  
 The Hadith Literature  
 The Fiqh Literature  
 Salient features of Poetry in the period of the Prophet and the Four Caliphs.  
 Development of Language Sciences (Nahw, Rhetoric and Prosody)  
 Hija' and Ghazl as the important trends in Umayyad Poetry  
 Ghilmaniyyat, Khamriyyat, Madh, Zuhdiyyat Falsafa and Tardiyyat in the Abbasid Poetry.  
 Translation Movement – Baitul Hikmah  
 Rasaail Literature  
 Maqamah writings  
 Al Nathrul Fanni in the Medieval Period – Al Jahiz, Ibn Al Muqaffa', Ibn Khaldun etc.  
 Critical Prose writings: Jurjani, Ibn Rasheeq, Ibn Qutaiba etc. of Medieval Period  
 Muwassahath and Zajal in Spain  
 Literary Revival (Al Nahdah) in the 19<sup>th</sup> century and the beginning of Modern Arabic Literature  
 Western influence on Arabic Literature  
 Neo-Classicism  
 Romanticism  
 Realism and Social Realism  
 Symbolism, Modernism and Post – Modernism/ Structuralism (البنوية)  
 Shi'rul Hurr, Al Shi'rul Manthoor, Al Shi'rul Mursal  
 Mahjar Literature  
 Al Rabitatul Qalamiyya, Al Usbatul Antalusiyah  
 Shu'ara'ul Muqawamah and Palestine  
 Islamic Literature- Influence of Islamic Movements.

**TEXT BOOKS PRESCRIBED:**

(١) في الأدب الحديث الجزء الأول والثاني : عمر الدسوقي  
 (٢) تاريخ الأدب العربي : حنا فاخوري

**BOOKS FOR REFERENCE:**

- (١) تاريخ الأدب العربي : خنا فاخوري  
 (٢) تاريخ الأدب العربي : عمر فروخ  
 (٣) تاريخ الأدب العربي : شوقي ضيف  
 (٤) الأدب العربي المعاصر في مصر : شوقي ضيف  
 (٥) أعلام النثر والشعر في العصر الحديث : محمد يوسف كوكن  
 (٦) أدبنا وأداؤنا في المهاجر الأمريكية : جورج صيدح  
 (٧) تاريخ الشعر العربي الحديث : أحمد قبش  
 (٨) القشة في الأدب العربي الحديث : محمد يوسف نجم  
 (٩) المسرحية في الأدب العربي الحديث : محمد يوسف نجم  
 (١٠) الأمسية الشعرية : محمد راشد المكنوم
- 11) Modern Arabic Literature by Ismat Mahdi  
 12) Modern Arabic Literature by John. A. Haywood  
 13) الأدب و النقد عند العرب – د/أحمد إبراهيم رحمة الله

**SCHEME OF QUESTION PAPER:**

1. 10 one word (objective) answer questions of ½ weightage	:	5
2. 10 short answer questions of ½ weightage	:	5
3. Essays on Modern Prose Literature 2 out of 4 weightage	:	8
4. Essays on 2 out of 4 weightage	:	8
5. Short notes on modern authors, works, trends, movements etc. 5 out of 7 of 2 weightage	:	10
		-----
Total grade point	:	36

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010  
**Semester III**

**COURSE CODE: AR3C09**

**COURSE: IX**

*Evaluation: 75% External & 25% Internal*

**CLASSICAL AND MEDIEVAL LITERATURE**

This paper deals with the prose and poetry of Jahiliyya, Islamic, Umayyad and abbasid periods.

**GENERAL STUDY:**

**PROSE**

**Jahiliyya Prose:**

Proverbs and statements of wisdom- moral advices-enchancements of priests- sermons (AlKhitabat)-‘Al-Mufakhirat wal Munafirat’.

**Islamic Prose:**

**Quran:** Revelation and its compilation, I’jaz ul Qur’an, Quranic influence on unification of Arabic dialects and other sciences of language, interpretations of Qur’an, Old and modern important works of tafseer.

**Hadith-** Importance of Hadith and its history of collection, compilation and editing, technical terms in Hadith and its sciences, As-sihah As-ssitha, Muwatha of Imam Malik.

**Fiqh** Literature- Origin and development-Variou schools in jurisprudence.

**Umayyad Prose:**

Khitabath,Rasa’il, Maqamat.

**Abbasid Prose:**

Ibn Muqaffa’s Kalila wa Dimna- Al Jahiz and his works and stylistics- development of Islamic sciences etc.- Ar’rasaail wal Maqaamat in Muslim Spain.

**POETRY**

**Pre-Islamic Poetry:** origin and development, salient features and themes, position of poets in the Jahiliyya society, Muallaqat and their poets.

**Poetry of the Early Islamic period:** Islamic approach to poetry, Impact of Islam on poetry, Poetry as a measure to defend Islam and the Prophet; Hassan ibn Thabith, Ka’b ibn Zuhayr, Abdullah Ibn Ravaha, Ka’b ibn Malik.



**Poetry during pious Caliphate:** Moral bases and prohibition of Khamriyat and extravagant love poetry etc, Poetry as an extension of early Islamic period etc.

**Umayyad Poetry:** Characteristics of Umayyad political poetry; Hija and Fakhr development of Ghazals during this period.

**Poetry in Umayyad Spain:** 'Muwashahat al Fusha' and Muwashahat al Zajl- Ibn Zaydoon- North African and European elements in Spanish-Arabic poetry.

**Abbasid Poetry:** Changes developed to political poetry- New poetic genres developed during the Abbasid rule- The advent of non-Arab elements in Abbasid Poetry.

**Ottoman Arabic Poetry:** Characteristics of Arabic poetry during this period.

**DETAILED STUDY:**

- |  |        |
|--|--------|
| معلقة عنتره  | ( ١ )  |
| قصيدة عبد الله بن رواحة احسان بن ثابت                      | ( ٢ )  |
| وصية امامة بن حارث الي ابنته أم غياث                       | ( ٣ )  |
| الخنساء  | ( ٤ )  |
| سورة يس  | ( ٥ )  |
| سورة الملك (تفسير المراغي)-                                | ( ٦ )  |
| جامع الترمذى- كتاب البر والصلة                             | ( ٧ )  |
| قصيدة عمر بن أبي ربيعة- قصيدة مبدأها ' ليت هند أنجزتنا' .. | ( ٨ )  |
| خطبة أبي بكر- جواهر الأدب ص. ١١٣                           | ( ٩ )  |
| قصيدة فرزدق (وصف الذئب)                                    | ( ١٠ ) |
| قصيدة أبي العلاء المعري- علا في سبيل المجد...              | ( ١١ ) |
| ابن زيدون- أضحت التناهي                                    | ( ١٢ ) |
| المتنبي- الرأي قبل شجاعة ...                               | ( ١٣ ) |
| مقدمة ابن خلدون (في فضل تاريخ العلم)                       | ( ١٤ ) |
| مقامة الحريري ( الحلوانية)                                 | ( ١٥ ) |

***SCHEME OF QUESTION PAPER***

1. One word answer questions on Prose portion of ½ grade point	14x ½ :	7
2. Short answer questions from Poetry portion of ½ grade point	14x ½ :	7
3. Writing notes on 7 out of 10 of 2 grade points each	7x2 :	14
4. Essays 2 out of 4 of 4 grade point weightage	2x4 :	8
	-----	
Total grade point	:	36

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010  
**Semester III**

**COURSE CODE: AR3C10**

**COURSE: X**

**Evaluation: 75% External & 25% Internal**

**LINGUISTICS, RHETORICS AND ADVANCED GRAMMAR**

**A. Linguistics:**

Language: Its origin and function, definition. Difference between **فقه** and **علم اللغة**. Linguistics in classical Arabic works. Arabic dialects (**اللهجة**) ancient and surviving **العامية** and **الفصحى**

**TEXT BOOK PRESCRIBED:**

فقه اللغة العربية د/أميل يعقوب

(The first 3 chapters till page 58, excluding chapters 6 and 8)

**REFERENCE:**

- |                     |   |                        |
|---------------------|---|------------------------|
| د/صبحى صالح         | : | ١. دراسات فى فقه اللغة |
| على عبد الواحد وانى | : | ٢. علم اللغة           |

**B. Rhetoric**

Introduction about Rhetoric, its importance and division. Chapters in the following sections are to be studied.

- |               |   |                |   |            |
|---------------|---|----------------|---|------------|
| ٣. علم البديع | . | ٢. علم المعانى | . | ١. المقدمة |
|---------------|---|----------------|---|------------|

**TEXT BOOK PRESCRIBED:**

البلاغة الواضحة على الجارم، مصطفى أمين

**BOOKS FOR REFERENCE:**

- |                    |   |                  |
|--------------------|---|------------------|
| السيد أحمد الهاشمى | : | ١. جواهر البلاغة |
|--------------------|---|------------------|

٢. البلاغة - تطوره وتاريخه : شوقي ضيف

### C. Grammar

The following portions are to be studied

١. اقسام المعرفة - العدد وأحكامه، غير المنصرف - الحال - التمييز، الظرف، الاستغاثة، الاختصاص، المفعول المطلق، المنادى، الإغراء، التحذير، المصدر، الصفة المشبهة. اسم التفضيل. المبالغة، إسم الهيئة، اسم المرة، اسم الزمان والمكان، الفعل المعتل: بناء الأفعال - الماضي والمضارع والأمر. لا النافية للجنس، لاسيما، الإعراب وأنواعه.

الجملة التي لها محل في الإعراب، الجملة التي لا محل لها في الإعراب.

#### BOOKS PRESCRIBED:

النحو الوافي (selected portions)

#### BOOKS FOR REFERENCE:

1. النحو الواضح الثانوى ( ٣ أجزاء )
2. النحو الواضى - عباس حسن.

#### SCHEME OF QUESTION PAPER

14 one word answer questions	:	14x1 = 14 weightage
7 out of 10 short answer questions	:	7x2 = 14 weightage
2 out of 4 Essay type questions	:	2x4 = 8
Total	:	36 weightage

فقہ اللغة with 25% questions  
 البلاغة with 25% questions  
 النحو with 25% questions.

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010  
**Semester III**

**COURSE CODE: AR3C11**

**COURSE: XI**

*Evaluation: 75% External & 25% Internal*

**DRAMA & INTERACTION SKILLS**

**A. GENERAL STUDY:**

Drama, a new genre in Arabic literature – It's origin and development – Western influence – early stage plays – Maroon Naqqash, Saleemul Bustani, Yaqub Sannu, Salama Hijazi, George Abyad – Poetic dramas of Ahmed Showqi – Eminent play writers: Mahmood Taimoor, Mahumood Taimur – Master of Arabic Drama Tawfeeq al Hakim.

Since Arabic language is a live language in today's world and one of the UN languages, communication and interaction in Arabic is very essential. In many global business meetings, Arabic is the medium language. Hence students are advised to improve their communication ability and interaction skills in Arabic. Reading stories and dramas will help them in this field. And watching films also will help them.

**B. DETAILED STUDY:**

a)

١. عالم وطاقية : يوسف القرضاوى  
 ٢. رحلة إلى الغد : توفيق الحكيم

b) For additional reading

١. من فوق سبع سماوات : على أحمد باكثير  
 ٢. العربية فى المواقف الحديثة :  
 Department of Arabic,  
 University of Calicut ( Part I & II)

c) Watching films and writing the summary: Two films like *شيماء أخت الرسول* or *الفتاح* or any channels.

**SCHEME OF QUESTION PAPER**

- |  |   |     |
|--|---|-----|
| 1. 14 objective type questions of ½ grade point weightage for each                                       | : | 7   |
| 2. 7 subject wise one word answer questions of ½ grade points weightage                                  | : | 3 ½ |
| 3. 7 interaction questions to write the answers in single sentence of phrases of ½ grade point weightage | : | 3 ½ |
| 4. 3 paragraph writing out of 5 (text based) of 2 grade point weightage                                  | : | 6   |
| 5. 4 situation discussion in interaction form of 2 ½ grade point weightage                               | : | 10  |
| 6. 2 out of 4 essay questions of 3 grade point weightage for each  | : | 6   |

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010

**Semester III**

**COURSE CODE: AR3E01**

**COURSE: XII**

**Evaluation: 75% External & 25% Internal**

**JOURNALISTIC ARABIC AND TRANSLATION**

**The course intends to teach the following Topics**

- 1) Preparation of News, Reports and Advertisements.
- 2) Techniques of Editing and Proof reading in Journalistic field
- 3) Advertisement skills and Terms and Terminologies in Arabic and English
- 4) Translation of News, Reports and Advertisements from Arabic to English and vice versa
- 5) Development of Arabic Journalism

Teachers are expected to bring excerpts from News Papers dealing news, reports, advertisements, Classifieds etc.

**PRESCRIBED TEXT:**

- (١) دروس في الترجمة الصحفية من العربية إلى الإنجليزية، الدكتور حبيب الله خان، دار السلطان للطباعة والنشر، نيو دلهي.
- (٢) الصحافة العربية – نشأتها وتطورها، أديب مروه، منشورات دار مكتبة الحياة، بيروت، لبنان. (Selected Portions)

**BOOKS FOR REFERENCE:**

- 1) Technical, Business, Legal and Journal Arabic, Dr. T. P. Muhammed Abdul Rasheed, Al – Huda Book Stall Calicut, 2007.
- 2) Journalistic Arabic, Prof. V. P. Abdul Hameed and N.K. Abdul Haleem, Al – Huda Book Stall, Calicut.

**SCHEME OF QUESTION PAPER:**

- |   |      |
|---|------|
| 1) 14 Short Answer Questions carrying one grade point                       | : 14 |
| 2) 7 Paragraph Questions out of 10 Questions carrying two grade points each | : 14 |
| 3) 2 Essays out of 4 Questions carrying 4 each                              | : 8  |
| 4) Total credits will be  | : 36 |

-----

29  
**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
Syllabus – June 2010

**Semester III**

**COURSE CODE: AR3E02**

**COURSE: XII**

*Evaluation: 75% External & 25% Internal*

**RESEARCH METHODOLOGY**

**OBJECTIVES:**

1. To know the different methods of research and analytical techniques.
2. To know how to prepare a research output scientifically.
3. To experience a practical knowledge on various stages of research work in the light of rules under lied in scientific enquiry and data collection.

**CONTENTS:**

**Unit I**  
**FUNDAMENTALS OF RESEARCH.**

Definition and categories in research - The literary research -  
General methodology of research - Plagiarism in research.

**Unit II**  
**EFFECTIVE STEPS OF UNDERTAKING A RESEARCH.**

Primary steps- Selection of a Topic- Exploring a suitable supervisor  
and maintaining a healthy relation between the researcher and supervisor-  
Collection and compilation of data- Primary reading – Redesigning and  
modification of research model- Thesis writing- The conclusive stage of  
research- Layout of thesis- Bibliography- Evaluation of the whole work.

**Unit III**  
**OTHER ESSENTIAL FACTORS IN RESEARCH.**

Role of library-references- Indices- Information sources: Primary  
and secondary sources, Internet and effective search engines- Inlibnet- Inter  
university research collaboration.

**BOOK FOR STUDY:**

1. Khaffaji, Abdul Mun'im & Sharaf, Abdul Azeez(1998): Kaifa thakthubu bahsan jami'iyyan; Bairut; Dar al jeel.

***BOOK FOR REFERENCES:***

1. Al Hawari, Salah-al Din,(2001): Kaifa tuktabu bahthan aw risalathan; Lebanon; Dar wa maktab Hilal
2. Shawqi, Daif (1986): Al Bahth al Adabi, Cairo; Dar al Ma'rif.
3. MLA Hand book for writers of research papers (VIII edition.); Modern language Association of America-2009.

***SCHEME OF QUESTION PAPER***

1. 14 one word questions. No choice : (14x1= 14 weightage)
2. 7 out of two 10 questions to be answered : (7x2=14 weightage)
3. 2 out of 4 essays to be answered : (2x4=8 weightage)

Total grade point : 36

----

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010

**Semester III**

**COURSE CODE: AR3E03**

**COURSE: XII**

*Evaluation: 75% External & 25% Internal*

**20<sup>TH</sup> CENTURY ISLAMIC LITERATURE IN ARABIC**

**OBJECTIVES:**

1. To know the conceptual understanding of Islamic literature in view of understanding to differentiate between the literature on Islam and Islamic principles and the literature written in accordance with the Islamic values, without considering the content and the author.
2. To estimate the dimensions in relation of ideology, morals, aesthetics, creativity and discourse with Islamic literature.
3. Analyse and assess the scope of integrity and freedom in Islamic literature and evaluate the aesthetic perspectives of Islamic literature.
4. To introduce eminent personalities and important works in Islamic literature.

**CONTENTS:**

**UNIT I:**

**Islam and dimensions of aesthetics, creativity and discourse.**

Fundamentals of Islam, Islam and aesthetics. Sense of absolute truth, goodness, accuracy and eternity- External beauty and intrinsic splendor in Divine discourse- Islam and creativity- Creativity beyond the meanness of instincts: conscious, selective and preferential nature of creativity- Islam and discourse- the sharp contrast between discourse on truth and falsehood.

**UNIT II:**

**Understanding Islamic literature**

The emergence of Islamic literature with new definitions- the cultural and intellectual invasion in Islamic world: transplanting the Islamic ideals with Greek, Persian and other concepts- Islam in defense and redesigning the progressive elements in Islam.

New definition of Islamic literature- the unique outlook of Islamic literature on Universe, life and mankind- Transcultural, Translingual and transnational characteristics of Islamic literature- conventional, liberal and modern forms of expression in Islamic literature- ideological influence on creative writing and stand point of Islam- Readiness of Islamic literature to acknowledge the noble elements beyond the cultural boundaries – The concept of non-effeteness of integrity upon the freedom of expression in Islamic literature.



**UNIT III:  
Cultural perspectives of Islamic literature**

Culture and its dimensional variants – transparency and ambiguity- external and internal- symbolic and original- Islamic literature and its relation with modern literary schools. System of belief and its influences upon their literature- Islamic literature as an instrument of critical revision of the literary domain and tool in linking the past with present – bringing Quran in the pivotal role of literature.

**DETAILED STUDY:**

١. المفهوم الإسلامى المتميز للأدب - أ. أنور الجندى (صدر عن كلية اللغة العربية، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية)
٢. الفصول الآتية من كتاب عودة الله منيع القبسى "تجارب فى النقد الأدب التطبيقى"  
 أ. الالتزام فى الأدب فى مفهوم الإسلام  
 ب. الرسول (ص) والشعر  
 ت. نظرة فى ديوان "للصلاة والثورة"
٣. الأدب الإسلامى - ضرورة - د\أحمد محمد علي- دار الصحوة ، القاهرة ١٩٩١
٤. الأسس الجمالية، الفصل الأول من الكتاب "مدخل إلى نظرية الأدب الإسلامى" - د/عماد الدين خليل

**BOOKS FOR REFERENCE:**

١. الأدب الإسلامى فى موضوعاته و مصطلحاته-د\ عدنان علي رضى النحوي - دار النحوي للنشر و التوزيع ، الرياض ٢٠٠٣م
٢. نظرية الأدب الإسلامى - د\ عبد الباسط بدر - دار المنارة ، جدة ١٩٨٥
٣. من قضايا الأدب الإسلامى : د\ صالح آدم بيلو - دار المنارة ، جدة ١٩٨٥
٤. نحن و الإسلام - د\ نجيب كيلانى- مؤسسة الرسالة، بيروت ١٩٨١
٥. منهج الفن الإسلامى - محمد قطب- دار الشروق-لبنان
٦. التصوير الفنى للقرآن - سيد قطب

**SCHEME OF QUESTION PAPER:**

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1. One word/answer type questions          | 14x1= 14 weightage |
| 2. Short answer type questions 7 out of 10 | 7x2=14 weightage   |
| 3. Essay type questions 2 out of 4         | 2x4=8 weightage    |

-----  
Total grade point : 36

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010  
**Semester IV**

**COURSE CODE: AR4C12**

**COURSE: XIII**

**Evaluation: 75% External & 25% Internal**

**INDIAN ARABIC LITERATURE**

**A. GENERAL STUDY:**

- ☞ Indo Arab Relations – Historical background
- ☞ A general survey of the Indian works in Arabic in the field of Islamic Sciences
- ☞ A brief study of the Indian Contribution to Arabic Language and Literature
- ☞ Development of Arabic Studies in India. The role of following institutions/movements/organizations in Arabic studies.

ديوبند -	دار العلوم ☞
لكنهو -	ندوة العلماء ☞
حيد رآباد :	دائرة المعارف العثمانية ☞
بنارس :	جامعة عليكرة الإسلامية ☞
ويلور :	الجامعة السلفية ☞
عمر آباد :	مدرسة الباقيات الصالحات ☞
مدراس :	جامعة دار السلام ☞
	الكلية العربية الجمالية ☞

- ☞ Development of Arabic education in Kerala and Centers of Arabic Studies – a general survey of Arabic literature – Prominent Arabic writers and poets and their works.
- ☞ Acquaintance with the following authors:

.٢ السيد غلام على آزاد البلغرامي	.١ الشيخ عبد الحق المحدث الدهلوى
.٤ السيد أبو الحسن على الندوى	.٣ شاه ولي الله الدهلوى
.٦ فيض الحسن سهارنفوري	.٥ فضل الحق خير آبادى
.٨ عبد العزيز الميمن	.٧ أنور شاه الكاشميرى
.١٠ السيد شبلى النعمانى	.٩ حميد الدين الفراهي
	.١١ محمد رابع الندوى

- ☞ Acquaintance with the following books:

.٣ نزهة الخواطر	.٢ سبحة المرجان	.١ تحفة المجاهدين
-----------------	-----------------	-------------------

**B. DETAILED STUDY:**

The following chapters only

١. تحفة المجاهدين  
انتشار الإسلام - التقاليد الهندوكية
٢. المسلمون في الهند - السيد أبو الحسن على الندوي  
الفصل: "الدور الذي قام به المسلمون في تحرير الهند"
٣. الدعوة الإسلامية وتطورها في شبه القارة الهندية  
(د/محي الدين الألواني)  
الباب الرابع من القسم الثاني:  
"وصول صوت الإسلام إلى أرض الهند"
٤. قصيدة الفتح المبين للقاضي محمد بن عبد العزيز الكالكوتي  
The first 50 lines only

The following Poems:

١. تریاق لداء الفؤاد: أن. ك. أحمد مولوي
٢. اللغة العربية: المولوي على بن فريد الكوشنوري

**BOOKS FOR REFERENCE:**

١. نزهة الخواطر - السيد عبد الحي الحسنى
٢. الثقافة الإسلامية في الهند عبد الحي الحسنى
٣. المسلمون في الهند، أبو الحسن على الندوي
٤. الدعوة الإسلامية وتطورها في شبه القارة الهندية
٥. العلاقة الهندية العربية - د/مقبول أحمد

Back volumes of the following Journals:

١. ثقافة الهند
٢. البعث الإسلامي
٣. صوت الأمة
٤. الداعي

**SCHEME OF QUESTION PAPER**

1. 16 objective type questions (7 on topics of General Study and 8 on the prescribed texts) 16x ½ : 8
  2. Short biographical notes on authors 4 out of 8 4x2 : 8
  3. Annotation/Explanatory notes in 2 sections:  
A – Prose, B – Poetry 4 out of 8 4x2 : 8
  4. Summary/critical appreciation of the prescribed lessons in Prose and Poetry 2 out of 4 2x4 : 8
  5. One General essay on a topic related to any aspect of Indian Arabic Literature 1 out of 2 1x4 : 4
- Total grade point weightage : 36
-

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010

**Semester IV**

**COURSE CODE: AR4C13**

**COURSE: XIV**

*Evaluation: 75% External & 25% Internal*

**MODERN ESSAYS AND BIOGRAPHY**

**A. GENERAL STUDY:**

Background of literary revival in Arabic Prose – Role of Translation – Impact of Nationalist and Religious Movements – History of Autobiographical literature and Development of Essay in Arabic - Significance of the following authors is to be studied in general.

Riffaat al-Tahtaawi; Nassif al-Yaasiji; Batrus al-Bustaani; Jamaaluddeen al-Afghaani; Muhammad Abduh; Rasheed Rida; Shakeeb Arislaan; KurdAli; Qaasim Ameen; Salaamah Moosa; Ahmad Hasan al-Zayyat; George Zaydaan; Husain Haykal; Al-Manfalooti; Mustafa Saadiq al-Raafice; Taaha Husain; Al-Aqqaad; Ahmad Ameen; Al-Maazini – Ali Tantawi, Mahir Hassan Fahmi, Raja E'id, Samih Kurayyim, Anver al Jundi, Awdathullah Mune' al Qabas, Dr. Ayisha Abdurahman (Bint al Shaati).

**B. DETAILED STUDY:**

١. حياتى ص. ٥٣-١٣٧ (الأبواب ١ - ١٥)
٢. المقالات الآتية من الكتاب: المنهل من الأدب العربي (جامعة قطر، مكتبة دار الفتح للطباعة والنشر والتوزيع)

- أ. الأصالة والمعاصرة - فؤاد زكريا
- ب. قرطبة: السلطنة الحزينة - ص. ٢٢٤ - ٢٣٥
- ج. وحدي مع الأيام - فدوى طوقان ص. ٣٠٧
- د. مستقبل العالم ومكاننا فيه - أحمد كمال أبو المجد ص. ٣٤٧

**SCHEME OF QUESTION PAPER**

- |                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1. Objective type              | : (1x14=14 weightage) |
| 2. Short questions 7 out of 10 | : (7x2=14 weightage)  |
| 3. Essay type 2 out of 4       | : (2x4=8 weightage)   |

-----  
 36 weightage

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010  
**Semester IV**

**COURSE CODE: AR4C14**

**COURSE: XV**

**Evaluation: 75% External & 25% Internal**

**ADVANCED TRANSLATION AND SIMULTANEOUS INTERPRETATION**

Translation from Arabic to English and vice versa is a very important professional arena world wide in the contemporary period. As the world trade is mainly centred in the gulf a large number of translators are required in industrial and commercial fields. Hence expertise in both languages is highly in demand and the course is designed in such a way that students must acquire ability, along with their literature translation practices, to translate the business transactions, contracts, bank statements and industrial discussions.

- A. The following chapters from the book “Business Arabic” edited Dr. A.I. Rahmathullah and “A Hand Book of Commercial Arabic” of Dr. K.P. Aboobacker are prescribed for study.

Business Arabic	:	١. التأمين الإسلامى
”	:	٢. المصطلحات التجارية والمصرفية
”	:	٣. تجارة الاطعمة وفن الطهى
A Hand Book of Commercial Arabic	:	٤. IV Tenders & Quotations
”	:	٥. VII Translation Passages

**B. For Translation Practice**

1. Arabic – English

١. النفط: الوقاد العصرى وما إليه  
(Chapter from ‘Business Arabic’)
٢. عجائب وادى النيل
٣. غرائب بلاد الهند والصين  
(ابن بطوطة - رحالة العرب من مسلسل الناجحون - دار العلم للملايين)

2. English – Arabic: The following ten lessons from **Children’s Knowledge Bank** (fully revised edition) Book 6 published by Pustak Mahal.

- a. What is artificial intelligence?
- b. Why was the First World War fought?
- c. What is Osmosis?
- d. What is quantum theory?
- e. How does a motorcycle engine work?
- f. What is Cholesterol?
- g. Who was Aryabhata?
- h. Who founded the city of Rome?
- i. Who was Charlie Chaplin?
- j. What is genetics?

C. *Simultaneous Interpretation*: Specimen study materials available in DVDs and CDs by name:

**YAKUSHA: Audio and video collections**

Compiled and prepared by Ali Noufal.K of Farook College and Sabique. M.K of M.E.S. Mampad College

**SCHEME OF QUESTION PAPER**

**A. Advanced Translation**

- |  |       |
|--|-------|
| 1. 5 sentences in Arabic to be translated to English of 1 grade point weightage for each | : 5   |
| 2. 5 sentences in English to Arabic of 1 weightage each                                  | : 5   |
| 3. Paragraph translation of 2 ½ weightage for each                                       |       |
| 2 from Arabic to English   | : 5   |
| 2 from English to Arabic   | : 5   |
| 4. Passage/story writing of 3 weightage for each   |       |
| 1 out of 2 in English  |       |
| 1 out of 2 in Arabic   | : 6   |
|  | ----- |
|  | 26    |

**B. Simultaneous interpretation**

(To be conducted along with viva voce)

- |                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| Arabic – English for 5 grade points |       |
| English – Arabic for 5 grade points | : 10  |
|                                     | ----- |
|                                     | 36    |

----

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010

**Semester IV**

**COURSE CODE: AR4E01**

**COURSE: XVI**

*Evaluation: 75% External & 25% Internal*

**COMPARATIVE LITERATURE**

**OBJECTIVES:**

1. To learn the concept of comparative literature and its methodology.
2. To understand a broader extend of comparative literature
3. To trace the inter-relative comparison on both similarity and contrast between literatures.
4. To survey upon the prominent comparativists in Arabic and to monitor the emergence of a methodology exclusive for comparativity in Arabic.

**CONTENTS:**

**UNIT: I**

**The Idea of Comparative Literature and its Methodology**

Understanding comparative literature – what to be compared and how to do it?  
 – The ways of enlightenment – The importance of comparative literature – The trends in contemporary critical theory and comparative literature – Historical method and study of its influences – The typological similarities and theory of materialistic dialogue – German and French school in comparative literature – American School and new criticism – Comparative literature and the idea of access – The other critical trends.

**UNIT: II**

**The Comparative Literature in Arabic**

Historical background; from resistance to disaster – our need of comparison – new issues – ways of innovation.

The world of Modern Arabic literature and its relation with historical school, Marxian School and Critical School – Trans nationalism in Comparative Arabic literature – The prominent Arab Comparitivists; Muhammad Ghunaimi Hilal, Fuad Al-Mar'a, Saeed Aloosh, Izzuddeen Al Muhasina, Husain Al Khatib etc.... – Towards a conclusive understanding of transnational characteristic of literature – Modern Arabic Literature and global issues – Translation into other languages – Orientalism and inter cultural dialogues; conventional orientations and contemporary orientalism – Teaching Arabic non-Arabs and related issues.

**BOOK FOR STUDY:**

Abboud, Abda (Dr) (1999): " Al-Adab al Muqaran – Mushkilath Wa Aa Faq" (1<sup>st</sup> Edition) Maktabatul Asad – Damascus (Arab writers union publication) edited by (A.Muhamed Shah and MK Usman)

**BOOKS FOR REFERENCE:**

1. Hilal Muhammad Ghunaimni (1983): Al-Adab al Muqaaran, Beirut, Dar'al Auda.
2. Al-Khatib, Hussain (1999): Afaaq al Adab Muqaaran – "Arbiyyun Wa Alamiyyun" (1<sup>st</sup> Edition) Beirut: Dar-al-Fikr al Nu'asir.
3. Al-Khatib, Hussain: Comparative literature: History and major issues.
4. M.M. Enani: Theories of comparative literature
5. Karim. M.A: Tharatamya Sahitiyam

**SCHEME OF QUESTION PAPER**

1. Objective type	:	(1x14=14 weightage)
2. Short questions 7 out of 10	:	(7x2=14 weightage)
3. Essay type 2 out of 4	:	(2x4=8 weightage)
		-----
		36 weightage

-----



**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010

**Semester IV**

**COURSE CODE: AR4E02**

**COURSE: XVI**

*Evaluation: 75% External & 25% Internal*

**MODERN APPROACHES IN QURAN TAFSEER**

**GENERAL STUDY:**

**UNIT I**

**Fundamentals, origin and development of Quran Tafseer.**

Difference between 'Tafseer' and 'Ta'weel' in Quran interpretations- Quran Interpretations in its own language (Arabic) and other languages- Elementary requirements of an interpreter and acceptable approaches towards Quran interpretations-Rules and principles to be followed in attempting tafseer al Quran. Types of Quran tafseers;Al-Ma'thur, Ar-ra'y,Al-fiqhi,Al-ilmii etc.

Origin of Tafseer and The Messenger of God (PBUH) as the prime interpreter of Quran- the concept of Quranic interpretation during his life time- interpretation during the life times of his companions- interpretations of the immediate generation that after the Messenger followed prophetic companions- interpretations during period of compilation(From Abbasid up to the commencement of modern age).

Interpretations of Quran by various divisions and groups such as Mu'tazila, Sheiyya, Al bathiniyya, Al-Ash'ariyya,Az-zaidiyya,As-soofiyya,Al-khawarijiyya.

**UNIT II**

**The Trends and Approaches of Quranic exegesis in Modern period**

Conventional approaches of interpreting Quran and its merits and demerits-At-tafseer al Ma'thur-Important interpretations and interpreters in this category; Tanweer al miqbas(Fairoozabadi)Al Jami'u(Ibn Jarir at tabari)tafseer ibn kathir, Adur al manthur(Jalaludeen as-suyuti)-- At-Tafseer bir-ra'y- Important interpretations and interpreters in this category;-Mafatheeh al ghayb(Arrazi) Anwarut-tanzeel(Al Baydawi) Jalalayni(Al Jalal al Mahalli wal Jalal as-Suyuti) Ruh al Ma'ani(Al-Alusi)- 'Al israiyyiyat' intruded in to the Quran interpretations.

Modern approaches in interpreting Quran- Scientific, rational, social and literary approaches towards Quranic interpretations- Differences between approaches of modern interpreters and early as well as medieval interpreters.

Major interpreters in the modern period and their interpretations-Rashid Rida(Tafseer Al Manar)Tantawi Jawhari( Al-Jawahir)Adamhanoori(Al-hidaya wal Irfan) Al Maraghi(Tafseer al Maraghi).Sayyid Qutub(Fi dilali-I Qur'an).

Environmental, Feminist and Multicultural approaches in modern Quran interpretations-Deviant and Fractional approaches in contemporary Quran interpretations.

Indian contributions to Tafseer-Abul Kalam Azad(Tarjuman al Qur'an).Tafheem al Qur'an(Abul A'la Mawdudi)- Modern Translations and exegesis in Kerala.

**DETAILED STUDY:**

Suras 'Al-Anfal', AsSuaraa' and AtTalaq in the light of the following medieval and modern Tafseers in comparison between each others:

1. Al Manar
2. Fi dilal al Qur'an
3. Tafseer ibn kathir
4. Tafseer Ar-razi
5. Al Jawahir
6. Tayseer al Kareem(Abdur-rahman nasir as'sadi)
7. Al kashaf(Zamakhshari)
8. Al Maraghi
9. Al hidaya wal 'Irfan.

**SCHEME OF QUESTION PAPER:**

- |  |      |   |              |
|--|------|---|--------------|
| 1. One word/sentence answer type   | 14x1 | : | 14 weightage |
| 2. Short answer/note type 7 out of 10<br>(1 and 2 types from general study only) | 7x2  | : | 14 weightage |
| 3. Essay type 2 out of 4<br>(Only from detailed study)                           | 2x4  | : | 8 weightage  |

-----  
Total grade point : 36 weightage

**UNIVERSITY OF CALICUT**  
**M.A. ARABIC CSS PROGRAMME FOR AFFILIATED COLLEGES**  
 Syllabus – June 2010

**Semester IV**

**COURSE CODE: AR4E03**

**COURSE: XVI**

**Evaluation: 75% External & 25% Internal**

**MODERN ARABIC LITERATURE IN MAGRIB COUNTRIES**

Magrib countries are Morocco, Tunisia, Algeria, Libya and Mauritania. These Arab countries have in the recent past, marked a great advancement in literary creative writings. A tremendous growth of innovative writings is noticed in this North West African part of Arab world. Many prestigious international prizes were awarded to eminent authors of literary works in Arabic from these countries.

However, all literary genres like poetry, short story, novel, drama, literary criticism in these Magrib countries have developed a separate and distinguishing identity. Detective Novels in Arabic literature originated in Tunisia where as travelogue writing started in Morocco and literary criticism has, in the recent years, developed in it with a distinct dimension. Autobiographical writing has remarkably increased in some of these countries.

Unfortunately the study of Arabic literature in India is mainly confined to the literary output of the Middle East countries.

Hence this course is intended to invite the attention of students to focus specially on the innovative writings and the authors of these Magrib countries. They include:

محمد زفزاف وروايته المشهورة 'المرأة والوردة'، عبد الكريم غلاب، إبراهيم الخطيب، نجيب العوفى، إدريس الناقورى، وعبد القادر الشاوى، أحمد بوزفور، أحمد المدينى، محمد عز الدين التازى، محمد معتصم، عبد الرحيم العلام، نور الدين صدوق، عبد الهادى التازى، إدريس الخورى، عبد الله كنون، سالم حميش ورواياته الست منها مجنون الحكم، العلامة، د/ميلودى حمدوشى والرواية البوليسية.

**DETAILED STUDY:**

١. سيرة الكتابة - عبد الرحيم العلام - صدر عن دار الثقافة - الدار البيضاء، المغرب.

٢. الشعر الجزائرى - منطلقاته وأبعاده للدكتور عبد الله حمادى (صدرت فى مجلة "كالكوت" - ديسمبر ٢٠٠٨)

٣. ديوان الشاعر الأمير عبد القادر الجزائرى - جمع وتحقيق: د/العربى دحو  
 (Two Poems only)



**FOR REFERENCE:**

- أ. دورة أبي القاسم الشابي – أبحاث الندوة و وقائعها  
ب. ديوان أبي فراس الحمداني " حسب الرواية المغربية"  
ج. موسوعة الشعر العربي الحديث لعبد العزيز البابطين Vol VI  
(For details of the development of poetry in all the Magrib Countries)

***SCHEME OF QUESTION PAPER***

- |                              |   |                     |
|------------------------------|---|---------------------|
| 1. One word questions        | : | (1x14=14 weightage) |
| 2. Notes writing 7 out of 10 | : | (7x2=14 weightage)  |
| 3. Essay type 2 out of 4     | : | (2x4=8 weightage)   |
|                              |   | -----               |
| Total Grade Point            | : | 36 weightage        |

---